

## MEDLIHER Mediterranean Living Heritage

The purpose of MEDLIHER is to safeguard intangible cultural heritage in Egypt, Jordan, Lebanon and the Syrian Arab Republic.

Oral traditions, performing arts, festivals and crafts are examples of intangible heritage, continuously renewed and transmitted from generation to generation within communities. In 2003, UNESCO adopted an international Convention for the safeguarding of this living heritage, a primary source of cultural diversity and creativity and a basis of communities' identity.

MEDLIHER is to contribute to the implementation of the Convention in four Mediterranean States that have ratified it. The project aims to reinforce States Parties' institutional capacities, while involving communities and encouraging regional cooperation.

MEDLIHER is divided into three phases to accommodate the needs of each partner State. National assessments of existing programmes, experiences and structures will be used first to establish a regional cooperation network and a database and subsequently to implement targeted safeguarding projects, adapted to the situation in each country and involving civil society.

## MEDLIHER التراث المتوسطي الحي

يصبو مشروع التراث المتوسطي الحي إلى صون التراث الثقافي غير المادي في مصر والأردن ولبنان والجمهورية العربية السورية.

تعتبر التقاليد الشفهية وفنون الأداء والمهرجانات وكذلك الصناعات الحرفية أمثلة لهذا التراث الذي تبده المجتمعات من جديد بصورة مستمرة وتتوارثه جيلاً بعد جيل. وقد اعتمدت اليونسكو عام ٢٠٠٣ اتفاقية دولية من أجل صون هذا التراث الحي الذي يعتبر مصدراً أساسياً للتنوع الثقافي والإبداع وأساس هوية المجتمعات.

ويجمع مشروع التراث المتوسطي الحي الإسهام في تنفيذ هذه الاتفاقية في أربع من الدول المتوسطية التي صدقت عليها. كما يرمي إلى تعزيز القدرات المؤسسية للدول الأطراف وإشراك المجتمعات وتشجيع التعاون الإقليمي.

وقد صُمم مشروع التراث المتوسطي الحي على ثلاث مراحل كي يتلاءم مع احتياجات كل دولة من الدول الشريكة. وتهدف عمليات رصد الأوضاع الوطنية للبرامج والخبرات والبنى الموجودة إلى إنشاء شبكة للتعاون الإقليمي وقاعدة بيانات، ثم إلى وضع مشروعات للصون محددة الأهداف تراعي وضع كل بلد وتضمن مشاركة المجتمع المدني.

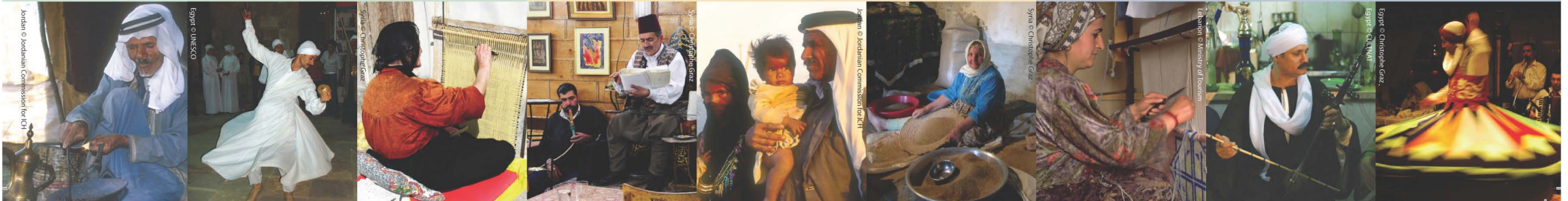
## MEDLIHER le patrimoine vivant méditerranéen

MEDLIHER vise à sauvegarder le patrimoine culturel immatériel en Égypte, en Jordanie, au Liban et en République arabe syrienne.

Traditions orales, arts du spectacle, festivités ou encore artisanat sont autant d'exemples de ce patrimoine, constamment recrée et transmis de génération en génération au sein des communautés. L'UNESCO a adopté en 2003 une Convention internationale pour sauvegarder ce patrimoine vivant, source essentielle de la diversité culturelle et de la créativité, et fondement identitaire pour les communautés.

MEDLIHER entend contribuer à la mise en œuvre de cette Convention dans quatre États méditerranéens l'ayant ratifiée. Il vise à renforcer les capacités institutionnelles des États parties tout en impliquant les communautés et en encourageant la coopération régionale.

MEDLIHER est conçu en trois phases pour s'adapter aux besoins respectifs de chaque État partenaire. Les états des lieux nationaux des programmes, expériences et structures existants visent à créer un réseau de coopération régionale et une banque de données, puis à mettre en place des projets de sauvegarde ciblés, adaptés à la situation de chaque pays avec la participation de la société civile.





The MEDLIHER project is co-financed by UNESCO and the European Union in the context of its Euromed Heritage 4 programme ([www.euromedheritage.net](http://www.euromedheritage.net)).

Partners:

- UNESCO's Section of Intangible Cultural Heritage
- Egyptian National Commission for UNESCO
- Jordanian National Commission for UNESCO
- Ministry of Culture, Lebanon
- Ministry of Culture, Syria
- Maison des Cultures du Monde, France

تشارك كل من اليونسكو والاتحاد الأوروبي في تمويل مشروع التراث المتوسطي الحي وذلك في إطار برنامج التراث الأوروبي المتوسطي الرابع للمفوضية الأوروبية ([www.euromedheritage.net](http://www.euromedheritage.net))

الشركاء:

- شعبة التراث الثقافي غير المادي في اليونسكو
- اللجنة الوطنية المصرية لليونسكو
- اللجنة الوطنية الأردنية لليونسكو
- وزارة الثقافة في لبنان
- وزارة الثقافة في سوريا
- دار ثقافات العالم في فرنسا

MEDLIHER est un projet cofinancé par l'UNESCO et l'Union européenne dans le cadre de son programme Euromed Heritage 4 ([www.euromedheritage.net](http://www.euromedheritage.net)).

Partenaires :

- Section du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO
- Commission nationale égyptienne pour l'UNESCO
- Commission nationale jordanienne pour l'UNESCO
- Ministère de la Culture, Liban
- Ministère de la Culture, République arabe syrienne
- Maison des Cultures du Monde, France

*This document has been produced with the financial support of the European Union. The content of this document is the sole responsibility of UNESCO and may not in any circumstance be considered to reflect the position of the European Union.*

Contact: [f.perrier@unesco.org](mailto:f.perrier@unesco.org)



The MEDLIHER website comprises:

- an outline of the intangible cultural heritage of partner countries and existing heritage-safeguarding bodies;
- a search engine for institutions, NGOs, programmes, proposals and activities linked to the intangible cultural heritage at the regional level;
- photos of the region's living heritage.

ستجدون على موقع الإنترنت للتراث المتوسطي الحي ما يلي:

- عرض للتراث الثقافي غير المادي في البلدان الشريكة والبنى الموجودة لضمان صونه.
- محرك للبحث عن المؤسسات والمنظمات غير الحكومية والبرامج والمشروعات والأنشطة المرتبطة بالتراث الثقافي غير المادي على الصعيد الإقليمي.
- مكتبة الصور الفوتوغرافية للتراث الحي في المنطقة.

Vous trouverez sur le site Internet de MEDLIHER :

- une présentation du patrimoine culturel immatériel des pays partenaires et des structures en place pour en assurer la sauvegarde ;
- un moteur de recherche des institutions, ONG, programmes, projets et activités en lien avec le patrimoine culturel immatériel au niveau régional ;
- des photos du patrimoine vivant de la région.

## MEDLIHER, Mediterranean Living Heritage

## MEDLIHER التراث المتوسطي الحي

## MEDLIHER, le patrimoine vivant méditerranéen

